

В.И. Абаев

**Историко-этимологический словарь
осетинского языка**

Том 4. U - Z

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
В11

В11 **В.И. Абаев**
Историко-этимологический словарь осетинского языка: Том 4. U - Z / В.И. Абаев – М.: Книга по Требованию, 2023. – 326 с.

ISBN 978-5-458-32402-1

Четырехтомный историко-этимологический словарь осетинского языка — одна из основных работ В.И. Абаева. В нём прослеживается этимология и история осетинских слов на материале 190 языков мира и связи осетинского языка с иранским и индоевропейскими, а также с тюркскими, финно-угорскими и другими.

ISBN 978-5-458-32402-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

U

ū- | **o-** 'тот', 'он'. Основа указательного местоимения для более отдаленных или находящихся вне поля зрения предметов, которому соответствует **a** 'этот' для близких предметов. В современном языке бытуют лишь старые косвенные падежи *ūj* | *oj*, *ūtæn* | *otæn*, д. *oni*, *onæn* и т. д., причем родительный падеж *ūj* получил в иронском также функцию именительного. С наращением **-cy** | **-ci**: *ū-cy* | *o-ci* (в дигорском рядом с *e-ci*) употребляется как указательное и всегда при определяемом, т. е. в адъективной функции, как *a-cy*, *e-ci*. Мн. число в иронском — *ūdon*. Дигорский использует основу **o-** только в косвенных падежах как единственного (*oj*, *otæn* и т. д.), так и множественного числа (*oni*, *onæn* и т. д.); в имен. падеже дигорский имеет другую основу — **e**, *etæ*. В застывшем виде **ū-** | **o-** сохранилось в ряде наречий, симметричных аналогичным образованиям от **a** 'этот': *ūm* | *omi* 'там', д. *otæ* 'так', и. *aftæ* (из *a-ūtæ*) id., *ūrdæm* | *ordætæ* 'туда', *ūrdygæj* | *ordigæj* 'оттуда', д. *ordæg* 'по ту сторону', д. *wæxæn* 'такой'.

~ Восходит к местоименной основе *awa-*. Стяжение трифтонга *awa* → *ū* | *o* как в *cū* | *co* 'иди' из *čyawa-*, и. *nūdæš* '19' из *navadāsa-*; ср. также *rog* 'легкий', *nog* 'новый' из *gæwæg*, *næwæg*. Местоимение хорошо представлено в иранском и славянском и может рассматриваться как одна из ирано-славянских изоглосс: перс., тадж. *ū*, пехл. *ōy* (мн. ч. *awēšān*), курд. *au*, *awa*, тат. *u*, пам. ш., пам. с. *yu*, пам. в. *yaw*, *yow*, пам. м. *wa*, пам. и. *wo*, пар. *ō*, лгн. *au*, согд. **awu*, **wu* ('*ww*', *ww*), ав., др.перс. *awa-*, ст.слав. *ovъ*, др.русск. *овъ*, *овый*, пол. *ów*, чеш. *o* и пр. В древнеиндийском документируется только форма род. падежа двойств. числа *avoṣ*; ср.: *Naupī*, KZ LXXVIII 119. — Ср. *a*, *e*; см. *ūcy*, *ūj*, **ūtæ*, *ūdon*, *ūdættæ*, *ūm*, *ūtæ* | *otæ*, *ūrdæm*, *ūrdygæj*, *ordæg*, *wæxæn*, *wæd*, *wærtæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 51, 54. — ОЯФ I 23, 119, 361, 362.

ububup д. 'удод', 'Урура ерорс'; син. *sajtangark*; и. *dygoppon* id.

~ Ср. перс. *pūpū*, *pūpūk*, *pūpak*, сак. *paṇṣkyā*, хорезм. *pwṇṣyk* (Bailey, Indian Linguistics XXII 3), лат. *upupa*, гр. *ἔποψ*, фр. *huppe*, англ. *hoopoe*, арм. *hor'or'*, груз. *oropi*, авар. *er'er*, тюрк. *übür*, *ürpür* (Räsänen. Versuch 518). Звукоизобразительной природы.

ūcy | **oci** 'тот', 'этот' (адъективно); в дигорском *oci* редко, обычно *eci*; *ūcyrdæm* 'в ту сторону', *ūcyrdygæj* 'с той стороны'. — *mak_oy dyn batajoj ūcy tæg_oyry k'æbærtæ!* «пусть никогда не пойдут тебе впрок крохи хлеба того бедняка!» (К о с т а 97); *ūj jæ bæx bask'ærtta æmæ ūcy wærmu nyxhawdta* «он погнал своего коня и свалился в ту яму» (М и н к. 26); *ūcy saxat bynz k_oy festadaid ūj dær æj fændyd* «в тот час она хотела бы даже превратиться в муху» (С е к а 78); *ūcy bonæj fæstætæ. . .* «с того дня. . .»; *ūcy ran. . .* «на том месте. . .» (М и н к. 26); д. *oci g'ædæn ba adtæj duwwæ fælkanki g'æ-wajgæs* «у того леса были стражами два барса» (MSt. 73.4); д. *eci ses kæbærl adtæj, oci marg' isseræ* «найди ту птицу, на которой было это перо» (СОПам. II 94); д. *eci adæntæn ci arfæ adtæj, aci kinzæn dær xucaw oci arfæ raddæd* «какое благословение было тем людям, такое же (то же) благословение да дарует бог этой невесте» (там же, 136); д. *oci tærxoni fæste læg æ tuxi næbal fæwuij* «после того суда человек лишается силы» (Диг. сказ. 60);

д. *Zanbolat oci zurdtæ ku feğusta, wæd in ra-arfæ-kodta* «когда Дзанболат услышал эти слова, то поблагодарил его» (там же, 12).

~ Местоимение *ū-* | *o-*, усиленное местоименной же частицей *-cy* | *-ci* (иранская модель **ava-ēid*). См. *ū-* | *o-*; ср. *acy*, *eci*, *kæcy*, *īsty*, *nīcy*, *alcy*.

Вс. Миллер. ОЭ II 153; Gr. 53. — Bielmeyer 237.

ūd | **od** 'дух', 'душа', 'spiritus'; *ūd īsyn* 'испускать дух', 'умирать'; *ūd lasyn* 'мучить до смерти', 'извлекать душу'; *ūd qaryn* 'стараться изо всех сил'; *ūd awajyn* 'испугаться'; *ūdy gaga* 'голубчик', 'душечка', 'сокровище' («зернышко души»); *ūdyxos* 'средство, спасающее жизнь'; *ūdy bæstæ* 'место для души' (в загробном мире, в награду за доброе дело на этом свете). В определенном контексте может заменять слова «человек», «живое существо», «жизнь». — *næ ūd, næ zærdæ dæ rūxsæn qaržystæm* «душой и сердцем будем стремиться к твоему свету» (К о с т а 29); *alkī færazdæ-rwon-yl jæ ūd qary* «каждый старается опередить (других)» (К о с т а 134); *xymætægū qaztaw nūn lasy næ ūd* «мучает нас, как простых гусей» (К о с т а 89); *æfsærmu ma kæ, mæ ūdy gaga, dæ zaræg rakæ!* «не стыдись, душечка, спой свою песню!» (К о с т а 84); *jæ ūdæn tas næw* «его жизнь («душа») вне опасности» (С е к а 51); *mælxety ūd žy kcy næ sk'yjy* «не ахти какая душа погибает (в его лице)»; *sæ ūd mælxetmæ dæddyns* «они отдают на смерть свою душу» (Б р и т. 115); *ænamond ūdyl æxæt bællæxtæ sæwū* «несчастную душу постигают такие беды» (Б р и т. 8); *rynæj fæcāgdy is me styr myggag, twnæg ūdæj ma žy æz bazzadtæn* «от энидемии вымерла моя большая фамилия, один я («единственной душой») остался (в живых)» (С е р т. 109); *twnæg ūdy k'oppa dæ* «ты один-одинешенек» (С е р т. 107); *mæ ūd dyn ūj kcy festid æmæ dæ k'æxtæ kcy azæbæx waikkōj* «душу бы я отдала, чтобы твои ноги исцелились» (С е к а 79); *adæjmagæn ūd is, ūd, æmæ jæ ūd jæ bar sæwylnæ ū?* «у человека дух есть, дух, и почему его дух не свободен?» (С е к а 82); *jæ tūgy ærtæxtæ zæxmæ fætağdysty, jæ ūd ta æxæssæ c'æxnæw zænxetmæ* «капли его крови падали на землю, душа же его достигла покрытого зеленой муравой рая» (Æfх. Хæс.; Антология поэзии I 235); *jæ ūdæn fætarst* «он испугался за свою жизнь («душу»)» (Н а ф и 64); *kcy bawazyg dæn, mæ ūd īsynyl kcy sdæn*. . . «когда я потерял сознание, когда испускал дух. . .» (Н а ф и 158); *ūd īsynmæ dær mæ ne 'vdæly* «мне некогда даже испустить дух»; д. *zænxag od* «земное существо» (G u r d ž. Æduli 74); д. *ilivd od* «несчастное существо» (там же); д. *agoruj alke dær qal odi* «каждый ищет (союза) с богатым человеком» (там же, 98); д. . . *bata-xunmæ æ odi* «. . . чтобы нарядить себя («свою душу»)» (там же); д. *odi ungægžīnadæ qurmæ sxæssæ 'j* «душевная тоска подступила к горлу» (Iṛæf 117); д. *xucawmæ bakovgæj æ od isista* «помолившись богу, он испустил дух» (Диг. сказ. 57); д. *næ odi tasæj*. . . «в страхе за нашу жизнь. . .» (там же, 54); д. *max fæxxæssæn xæzaræn fesgun æma nūgun od* «мы ведем для дома несущую счастье и благополучие душу (невесту)» (из свадебной песни; ИАС II 376); д. *dæ odi bæsti mæ od dæddun* «взамен твоей жизни («души») я отдаю свою жизнь» (MSt. 3₁₄); д. *æ od ci rawæn ævard æj?* «где спрятана его душа?» (MSt. 11₃); д. *dæ odi qiamætæj*. . . «твоим трудом («трудом твоей души»). . .» (MSt. 24₁); д. *æ odæn næbal adtæj* «ему стало невыносимо (он дошел до крайности)» (MSt. 30₁₀); д. *kizgæ æ odæj gāzta* «девушка была в агонии» (СОПам. II 6). — О сильном испуге: *mæ ūd awadī* «моя душа убежала»; *mæ ūdæj mæ mīdæg nicwal azzad* «во мне не осталось ничего от моей души». О пристрастии к чему-либо: *jæ ūd, jæ zæss* — *fydkōj kænyn* «ее хлебом не корми, только дай позлословить». О крайности в чем-либо: *ysūdtyl wūn* «впасть в сильное беспокойство»; *ysūdtyl kænyn* «пристав к кому-либо, довести до крайности»; *cy syl ysūdtyl dæ?* «чего ты о них так забеспокоился?» (ИАА III 78); д. *otemæj sæ sæ odtæbæl iskodta* «таким образом он довел их до изнеможения» (СОПам. II 68); *xī ūdæj qazyn* «быть в агонии» (см. выше, СОПам. II 6); *iskæj ūdæ. qazyn* «мучить»; *mæ ūdæj mūn ysqazydī* «он меня замучил»; *jæ ūd ūdyl naj*

xæsy «в нем еле душа держится»; *mæ ūd ærdūjæ narægdær ysst* «моя душа стала тоньше волосинки»; *jæ zærdæ je 'mūd ærcyd* «он пришел в себя» («сердце пришло в соответствие с душой?»).

~ Этимологически идентично с *wad* 'ветер', как лат. *animus* связано с гр. *ἄνεμος* 'ветер', лат. *spiritus* со *spirare* 'дуть', араб. *nafs* 'душа' с *nafas* 'дуновение', 'дыхание', как русск. *дух* родственно по корню др.в.нем. *dunist* 'ветер'; ср. также перс. *jān* 'душа', 'ветер' (Ягелло). Выражение *ūdæj qazyn* 'играть душой' сопоставимо с перс. *jānbāz* 'играющий жизнью', 'смельчак'. Развитие значения: 'дуновение' → 'дыхание' → 'дух'. Ср. афг. *ūda* 'дыхание' (Morgenstierne. EVP 9), согд. **wāt* 'душа' в *w'td'r* 'живое существо' ['имеющее (*ḍār*) душу (*wāt*)'], *zprt w't* 'святой дух', парф. *wād* 'дух' (Henning, BSOAS 1947 XII 50), в частности в сочетании *wād ji-wandag* 'spiritus vivens', кушан. (в надписи из Сурх-Котала) *oado* 'душа' в *oadoḃarawo* 'живые существа' (модель **watabaraka-* 'несущий душу' во мн. числе) (Gershevitch, Asia Major 1966 XII 94, 107), скиф. *'Odiarḃos* (ОЯФ I 156). Быть может, сюда же сак. *uṣṣana* 'жизненная, душевная сила' (Bailey. KhT VI 30—31), ав. *uštāna-* из **ut-stāna-* «вместилище души»? База **ut-*, **wat-* 'spirare', 'inspirare' (Thieme, Asiatica 1954, стр. 656—666; ср.: ZDMG 1957 CVII 1 86) представлена также в ос. *ūdyn* 'стараться'. — Petersson (Arische u. arm. St., Lund, 1920, стр. 66) отождествляет ос. *ūd* | *od* с арм. *od* 'воздух'. Если арм. *od* возводится к **audho-*, то речь может быть о родстве по корню, а не об идентификации. — Ошибочно сближение ос. *ūd* | *od* с лат. *odor*, арм. *hot* 'запах' (ОЯФ I 174). — Вс. Миллер (ОЭ II 105) сближает *ūd* с ав. *aota-* 'холодный', 'холод'. Такое сопоставление оправдано в том случае, если **aut-* и **wat-* рассматривать как два варианта одной и той же этимологической базы. Для этого есть все основания. Если прародина иранцев была где-то на север от Каспия, то холод для них очень часто ассоциировался с ветром. — Bailey (TPhS 1960, стр. 70—72), опираясь на ряд иранских фактов, выделяет базу **aut-*, **wat-*, **ut-* в значении 'сила', в частности психическая (ав. *vat-*, *aot-* 'понимать' и пр.), и относит сюда же ос. *ūd* и *ūdyn*. Весьма возможно, что в плане палеонтологии слово **wat-* в применении к физическим явлениям ('ветер', 'воздух' и пр.) связано с **wat-* в отношении психических. — См. еще *ūdyn*, *aūdyn*, *ænūd*, *tæppūd*, *ūdaist*, *ūdamælttæj*, *ūdægas*, *ūdæmbal*, *ūdæncoj*, *ūdžæf*, *ūdgojmag*, *ūdiææg*, *ūdiææn*, *ūdmīdæg*, *ūdwældaj*, *ūdxæssæg*, *ūdybæstæ*, *ūdylxæcæg*, *ūdyxos*.

ūdaist | *odaist* в *ūdaistæj* | *odaistæj* 'запыхавшись', 'едва переводя дыхание' (от испуга, волнения, спешки), д. 'бездыханным'. — *sæ qæwmæ kynz k_y sæccæ i*, *wynḡy astæw ūdaistæj jæ zyxy zag nyqqær kæny: fædisl* «когда невеста добежала до своего аула, посреди улицы, едва переводя дух, она кричит во весь голос: тревога!» (Х а р. Кадæг 62); *K'ūloj. . . ūdatstæj ystynzydta xærdy* «Кулой запыхавшись поспешил вверх» (Н а ф и 221); *Æræfy bylmæ sæ ūdaistæj syrdtam* «мы гнали их не переводя духа до берега (реки) Араф» (MD 1961 I 21); *fujjaw ældary ūsmæ baxæccæ ūdaistæj* «настух запыхавшись прибежал к жене князя» (ИАА II 301); д. *je 'stur ænḡælzaw æ razmæ odaistæj* «тот, кто был ее великой опорой, (лежал) перед ней бездыханным» (MSt. 127-8).

~ Сложение из *ūd* и *ist*, прош. причастие от *isyn* 'брать', 'захватывать'; -а- — соединительный гласный, как в *dūr-a-zaḡd*, *xūd-a-ist* и др. (ГО § 207), буквально «у когохватило дух». См. *ūd* и *isyn*.

ūdajyn : **ūdad** (**ūdaest**) | **odajun** : **odad** 'мочить', 'вымачивать'; *nywydajyn* (иногда 'ударить', 'хватить'. — *xīstær* (*ævsymær*) *zæḡy: nymætxūdag ūdajyn*; *astæwk-kag zæḡy: zængo jag ūdajyn*; *kæstær zæḡy: æz ta c'yndajag ūdajyn* «старший (брат) говорит: я мочу (шерсть) на шляпу; средний говорит: я мочу (шерсть) на ноговицы; младший говорит: а я мочу (шерсть) на носки» (ИАА II 337—338); *acy xos yn dony ūdæstæj radd* «дай ему это зелье, вымоченное в воде»

(Б р и т. 72); д. *ew xatt Mærzabegi særæn k'ænžugin læžægæj ew niwo-dadta* «однажды он хватил Марзабега по голове клюкой» (LQ 40).

~ Восходит к **ava-tā*-. См. *tajyn* 'таять' и вращении с другим превербом д. *fældajun* (**pari-tā*-). Инхоативная основа в медиальном значении: *ūdæsyn* 'мокнуть', q. v.

B a i l e y. Asica. Suppl. 202.

ūdāgas | odāgas 'живой'. — *ūdāgasæj æznagæn næxl næ radžystæm* «живыми врагу не сдадимся»; *ūdāgasæj sæ cætæn nywawǵtaj?* «почему ты их оставила в живых?» (M u n k. 80); *cin kodtoj*. . . , *ūdāgasæj ma jæ kæj fedtoj* «они радовались, что еще увидели его живым» (Н а ф и 205); *næ ūdāgas, næ mard* «ни живой, ни мертвый» (F. 1975 VIII 16); *dæxicæn mæ ūdāgasæj binonty koj bakæ* «пока я жива, позаботься об (обзаведении) семьей (женой)» (ОЭп. 44); д. *mæn odāgasæj dæwæn nesi wožænæj* «пока я жив, ничего с тобой не случится» (MSt. 6₈₋₇); *kæsaegtæ raūdāgas sty* «рыбы ожили» (ИАА II 228).

~ Буквально «имеющий живую (ægas) душу (ūd)». См. *ūd* и *ægas*; ср. по образованию *særgægas* 'невредимый'.

ūdæmbal | odæmbal 'супруг', 'супруга'; переносно 'неразлучный друг, товарищ'; в этом же значении употребляется д. *odænk'aj* (см. *k'aj*, *æmk'aj*). — д. *ærxudtajnæ Žanziraqi odæmbalæn wæd mæ watmæ* «я привел бы тогда Дзандзирак в качестве супруги в мою комнату» (Iraef 44); д. *ærcæjxasta wæd odæmbalæn e rasuǵd wacajrag* «привел он тогда в качестве супруги красивую пленницу» (B e s. 102); д. *næwæg odæmbalmæ ku 'rbældtæ*. . . «когда ты пожелала (иметь) нового супруга. . .» (Т а й м. Мæ уарзт 13); д. *Guzunajæn, dan, dæ kizgi is-cæj-kænæ odænk'aj* «сделай, мол, свою дочь женой Гудзуна» (Iraef 53); д. *æ odæmbal — æ xætæl* «его неразлучный товарищ — его свирель» (Iraef 47).

~ Буквально «спутник жизни («души»)»; см. *ūd* и *æmbal*.

ūdæncoj | odæncojnæ '(душевный) покой'. — *ūdæncoj ma jena maxæn næ cardy fænd kī xaly baræm-xændæj* «пусть не увидит покоя, кто разрушает умышленно замыслы нашей жизни» (К о с т а 37).

~ См. *ūd* и *æncoj*.

ūdæssyn : ūdæst | odæssun : odænst 'терпеть', 'прощать', 'смиряться', 'уступать'; близки по значению *byrsyn*, *bælsun*; д. *ænæodænsngæ* 'нетерпимый'. — *æz dæwæn ūdæssyn dæ rædydtæ æmæ dæ næ mæryn* «я прощаю тебе твои проступки и не убиваю тебя» (ЮОПам. III 52); *mad, fudy ūdæst myn nykkæn* «прости мне, как (прощают) мать, отец» (F. 1976 XII 3); *kæm ūdæstoj ūcy dūǵy adæm æǵdaw xalyn!* «разве терпел в ту пору народ нарушение обычая!» (Č e r m. 157); *aly tæriǵæd*. . . *baūdæsa* (конъюнктив вместо будущего) *lægtæn* «всякий грех. . . простится человекам» (Матфей 12 31, Я л г.); д. *æz næ odæssun ældajrad* «я не терплю (над собой) господства» (Iraef 71); д. *Nartæ 'j sæ kæræžemæn næ odænstæncæ; alkedær otæ fænd' adtæj, ma oj jenceg kud adtajdæ* «Нарты не уступали его друг другу; каждый хотел, чтобы он (Ерахцау) стал его воспитанником» (СОПам. II 34).

~ Возводится к **ava-dams*-, где *dams*-представляет медиальное соответствие к активному *dām*- (ос. *domyn*) 'укрощать', 'делать кротким', образованное по модели *dumyn* 'дуть': *dumyn* 'надуваться', *tavyn* 'греть': *tæfsyn* 'согреваться' и т. п. (ГО § 99₃). Точное значение, если наш анализ правилен, — 'быть укрощенным, кротким', откуда 'терпеть', 'прощать'. Сюда, быть может, др.инд. *dāmsu-* в *dāmsupatni-* 'имеющий кроткую жену' (?).

ūdæsyn : ūdæst | odæssun : odæst 'мокнуть'; *baūdæsyn* 'вымокнуть'. — *kæm baūdæstæ?* «где ты вымок?».

~ Медиальное соответствие к активному *ūdajyn* 'мочить' (ГО § 99₃).

ūdættæ и. 'те', 'все те'. — *ūdættæ ūwylðær dæ axxosæj ærcydysty* «все это (все эти события) случилось по твоей вине».

~ Мн. число от *ūdon* 'те', 'они', следовательно, двойное, а исторически тройное мн. число от *ū-* 'он', 'тот' — *ū-d-on-tæ* — с закономерным ослаблением гласного (*o* → *æ*) и ассимиляцией *-nt-* → *-tt-*. См. *ū*, *ūdon*; ср. *adættæ*.

ūdžæf | odžæf 'дуновение воздуха', 'струя воздуха', 'легкий ветерок'. — *syğ-dæg ūdžæf ærbadyty* «чистый ветерок навевает» (Хар. Кадæg 5); (*sægy*) *tænæg boc'o ūdžæf gæzætæ ænk'ūsy* «жидкую бородку (козла) ветерок слегка колышет» (F. 1957 III 24); *rog ūdžæf yn jæ sažæstæ ask'æfta* «легкий ветерок унес его горькие думы» (F. 1957 VI 41); *xæxtu 'rdygæj ūlæfydās c'ittij ūdžæf* «со стороны гор веяло («дышало») ветерком ледника» (F. 1959 I 43); *cægattag wazal dymgæ kysylgaj ūdžæf kodta* «студеный северный ветер веял слабым дуновением» (F. 1961 VIII 65); *æntæf bonu am væjju æxcon ūdžæf* «в знойный день здесь бывает приятный ветерок» (F. 1975 VIII 10).

~ Сложение из *ūd* 'дух' и *cæf* 'удар'. Во второй части сложных слов *cæf* означает легкую степень чего-либо: *sænt-žæf* 'чуть помешанный' (*sont* 'полоумный'), *dærd-žæf* 'далековато' (*dard* 'далеко') и др. (ГО § 206). Слова *ūdžæf* 'ветерок' и *ænūd* 'душный' не оставляют сомнения, что исходное значение *ūd* было 'воздух', 'ветер', а 'дух', 'душа' — вторичное. См. *ūd*.

ūdgojmag | odgojmag 'одушевленное существо', 'человек'; ср. *adæjmag*. — *wal-žæg wyd...*, *aly cætræg ūdgojmag rajgas* «была весна... всякое живущее одушевленное существо существо воскресло» (С е к а 126); *xūr aly ūdgojmagu madau rævdydta* «солнце ласкало каждое живое существо подобно матери» (С е к а 121); д. *alli odgojmag fætæn rewi žag wæd isolæfu* «каждый человек начинает дышать тогда во всю широкую грудь» (ОЭп. 56₉₃₋₉₄).

~ Сложение из *ūd* 'душа' и *gojmag* (во второй части сложных слов) 'лицо' (от *kom* 'уста'). Аналогичные образования: *nælgojmag* 'мужчина', *sylgojmag* 'женщина', *fæsgojmag* 'гость' (на охотничьем языке). См. *ūd* и *gojmag* (В и е l-м e i e r 231).

ūdisæg | odesæg 1. 'умирающий', 'испускающий дух', 'агонизирующий'; 2. д. 'ангел смерти' («отнимающий душу») = *ūdæssæg*. — 1. *ūdisægy katæjtæ kænny* «он мечется, как в агонии». — 2. д. *je 'ngud ku 'rqærtuj, wædta in odesæg æ od isesuj* «когда приходит срок, ангел смерти отнимает у него (умирающего) душу» (Диг. сказ. 60); д. *karz odesæg oj ku næ fæxæzuj* «жестокый ангел смерти не ждет» (СОПам. II 161).

~ Отглагольное образование на -æg от составного глагола *ūd tsyn* 'умирать'. Ср. по образованию *tūgisæg* 'кровомститель' и т. п. (ГО § 201_{II 2}). О двояком значении причастия на -æg — «кто отнимает душу» и «у кого отнимается душа» — см.: ОЯФ I 567—571 («О залоговой недифференцированности причастий»).

ūdisæn | odesæn 'умирание', 'агония', 'смертный час'. — *ajtyng tærxægyl saw nymæt, nyr mæ ūdisæn ralæwwyd* «расстели на скамье черную бурку, ныне настал мой смертный час» (F. 1975 VIII 30); *zyn ūdisæn wyd* «(у него) была тяжелая («трудная») смерть» (Сл.).

~ Отглагольное имя на -æn от составного глагола *ūd tsyn* 'умирать', в данном случае со значением времени действия (ГО § 170_{I 3}, § 201_{II 5}).

ūdmidæg и. 'еще живой', 'в ком еще теплится жизнь'. — *xæczysty, calynmæ ma zy iski ūdmidæg wa, wædmæ* «будут сражаться, пока хоть в ком-нибудь теплится жизнь» (Нафи 282); *bajjæfta padcazy kyzgy... tarf rynkynæj æmæ jæ færsy: ūdmidæg ma dæ?* «он застал царскую дочь тяжело больной и спрашивает ее: ты еще жива?» (ИАА II 84).

~ Буквально «имеющий душу (*ūd*) внутри (*midæg*)».

ūdon и. 'они', 'те'; д. *etæ id*.

~ Сугубое мн. число от *ū-* 'он', 'тот': *ū-d(←t)-on(←ān)*.¹ Ср. пам. ш. *wād* 'те', мн. число от *yu* 'тот'. См. *ū-*, *ūj*, *ūdættæ*; ср. *adon*.

ūdwældaj и. 'самоотверженный', 'беззаветный'; *ūdwældaj tox* 'самоотверженная борьба'.

~ Буквально «жертвующий (*wældaj* в выражении *rawældaj kænyn* 'пожертвовать') душой (*ūd*)».

¹ Шегрен 144: «Особенное, только в этом слове являющееся окончание [мн. ч. -он] похоже на перс. -ān, а еще более на афг. -une или -one».

ūdxar | odxar(æ) 'мучение', 'тяжелый, непосильный труд'; близки по значению *tūxæn, q_oyrđūxæn, qīzæmar; ūdxar kænyn* 'мучиться'; *ūdxaræj mælyn id.* — *nal wūd mæg_oyr læg jæ særæn, ūdxaræj jæt mard* «бедняк изнемог, мучился у него (хозяина)» (Коста 103); *dæ cærænbon tæ ūdxaræj arvitzy næ* «всю жизнь ты будешь мучиться» (Арсен 47); *būznug, zæj! ajstaj ærgom; nyr ægyncad ūdxary k_oystæj* «спасибо, лавина! ты сняла (с бедняка) ношу; теперь он избавился от мучительного труда» (Niger 61); д. *adæjmagæn æ aʒal ku 'rxæstæg wa, . . . wæd æ tuxi næbal fæwwuj, otid odxaræ kænuij* «когда к человеку приближается смерть, он теряет силы (и) только мучается» (Диг. сказ. 60); *ʒanbolat odxar kodta* «Дзанболат мучился» (Вес. Каке 11).

~ Вероятно, сложение из *ūd* | *od* 'душа' и *xar*. Последняя часть (отдельно не употребительна) сближается с русск. *кара* 'наказание', ст.слав. *korъ* 'оскорбление', 'порицание', пол. *korzyć* 'унижать', лит. *kārinti*, латыш. *karināt* 'раздражать', гр. *κάρνη* 'наказание' (Гесихий). В случае правильности данной этимологии *ūdxar* осмысливается как «наказание души».

ūdxæssæg и. «уносящий душу», 'ангел (точнее демон) смерти'; переносно 'страшилище', 'нечто ненавистное, противное'; д. *odesæg id.* — *læg næ dæn æz, ūdxæssæg dæn æmæ dæ fysymy ūd xæssynmæ wyddæn* «я не человек, я ангел смерти и должен был унести душу твоего хозяина» (ИАС II 254—255); *dæ ūdxæssæg dæ wæljūs ærbalæwwyd* «твой ангел смерти предстал перед тобой» (F. 1975 III 9); (*mæg_oyr læg zağta ūdxæssægæn.*) *padcaxy dær amarys — æfsærmu zy næ kænys, qæzdygy dær amarys — gærtam zy næ isys. . .*; *dæwæj rastdær æmæ æcægdær læg arvæj zæxmæ næ wuzæn* «(бедняк сказал ангелу смерти:) ты убиваешь и царя — не испытываешь к нему почтения, ты убиваешь и богача — не принимаешь от него взятки; справедливее и честнее тебя нет человека между небом и землей» (Секка 110—111); *ūdxæssægū cæstæj kastī ægas xæʒarvændagmæ* «она смотрела взглядом ангела смерти на всех домочадцев» (Сегм. 80); *ūdxæssægū x_ouzæn ysdæ* «ты стал подобен ангелу смерти (страшен, безобразен)» (ЮОПам. II 23); *ūdxæssæg yn festad zaryn* «петь стало ему противно» (Коста 92); *mæ ūdxæssæg zy fedton* «он мне ненавистен».

~ Сложное слово с причастием на -æg во второй части. Ср. *zyrdxæssæg* 'доносчик', *kynʒxæssæg* 'свадебный дружка' («уносящий невесту») (ГО § 201_{II 2}). См. *ūd* и *xæssyn*.

ūdybæstæ | odibæstæ «место для души»; эсхатологический термин, означающий место, уготованное для человека в загробном мире в зависимости от его поступков в этом мире, 'спасение' (в эсхатологическом смысле); *ūdy bæstæ 'skænyn* 'совершить доброе дело, достойное воздаяния на том свете'. — *Kabæmæ kūvynmæ cæwun — mæ ūdybæstæ balxænon* «иду к Каабе молиться — куплю себе ūdybæstæ» (Секка 113); *wædæ kī 'ssarʒæn ūdybæstæ?* «кто же может спастись?» (Лука 18 26); *næ, mæ fyð, ūj tæriğæd næw, fælxæ ūdybæstæ ū* «нет, мой отец, это не грех, а спасение» (Qazaq 68); д. *næ fidæ æ odibæsti tuxxæj stong adæmæn kuvd iskodta* «наш отец ради спасения своей души устроил пир для голодного люда» (Диг. сказ. 8).

~ Сложное слово из двух имен, причем первое стоит в род. падеже (ГО § 200₁₃). См. *ūd* и *bæstæ*. Ср. пехл. *xwāstak ruvān rād* «добро для души» (de Менассе. *Feux et fondations pieuses dans le droit sassanide*. Paris, 1964, стр. 13 et passim. — Периханян. Сасанидский судебник. Ереван, 1973, стр. 546).

MSt. 37₁₅.

ūdylxæssæg и. «поддерживающий душу», 'ангел-хранитель', антагонист ангела смерти *ūdxæssæg*. — *mæ ūdylxæssæg ænæ æncoj wa* «пусть не знает покоя мой ангел-хранитель» (Коста 13).

~ Сложение, где в первой части *ūd* 'душа' в местном внешнем падеже (ГО § 200₁₃), а во второй — причастие на -æg от *xæsyn* 'держат', 'поддерживать'; ср. *k'ūxylxæssæg* 'пафер' ['державший руку (невесты)'] (ГО § 201_{II 2}).

ūdyn | odun : udt 'стараться', 'усердствовать', 'заботиться', 'прилагать усилия'; в иронском обычно в сращении с превербом *a-* : *āūdyn* 'покровительствовать', 'действовать на пользу кому-либо'. — д. *zad xumæ, zad igwærdænbæl nin baodæ* «позаботься для нас об обильной ниве, обильном покосе» (обращение к покойнику в эсхатологическом тексте «Посвящения», «Fældist»; СОПам. II 169); д. *xwaszawtæ udtæncæ æz-tağddær-ra-c'app-won* *bæl* «косари старались — „мне бы скорее справиться (с работой)“» (В е s. Ка ke 5); д. *xwaszaw læg æ kustitæbæl odunmæ fæcæj* «косарь принялся с усердием за свои работы» (MD 1958 III 25); д. *zænæg kæmæn ci 'j? dæxebæl odæ* «кому какой толк от детей? сам о себе заботься» (S a m. 112).

~ Вс. Миллер связывал сперва с *ūd | od* 'душа' (Gr. 61. — См. также: Bailey, TPhS 1960, стр. 71), позднее с ав. *yad-*, др.инд. *yudhyati* 'бороться' (IF 21, стр. 332. — См. также: Gershevitch. Mithra 167, прим.; BSOAS 1952 XIV 487, прим. 2). В последнем случае ср. еще нарф. *ywd-, ywdy-* 'se donner de la peine' (Ghilain 65, 87). Третья возможность — связать с ав. *av-* 'помогать', 'заботиться', 'стараться'. Ос. *ūdyn* было бы в этом случае вторичным образованием от прош. причастия *ūta-*, как *æfsa-dyn, ævzīdyn*; ср. вед. *ūti-* 'Förderung', 'Unterstützung', 'Stärkung' (Grassmann 270). И с формальной, и с семантической стороны все три этимологии приемлемы. — Ср. *āūdyn*.

ūdysmag и. 'слабые' признаки жизни'. — *k_oyd tænt'ixæg ū, ūdysmag zy k_oy næ is* «до чего он слаб, он еще живой» (Нафи 72).

~ Сложение из *ūd* 'душа', 'жизнь' и *smag* 'запах'.

ūdyxos | odixwasæ 'эликсир жизни', 'чудесное целебное средство'. — *ūcy ran ūdy xos, ætæ mæt æj æræppar* «в том месте (есть) средство для спасения жизни, и ты кинь его мне» (ИАА II 238); *zymæg dær zy qarm ū; ūdyxosæn dæ ixy k'ærtt k_oy baqæwa, wæd zy ne 'ssarzynæ* «там и зимой тепло; если тебе для спасения жизни понадобится кусочек льда, ты там не найдешь»; д. *dæ nomæssæg sawædonæ ba aboni dær odixwasæ 'j adæmæn* «носящий твое имя источник и сегодня — эликсир жизни для людей» (MD 1956 VII 53).

~ Сложение из *ūd | od* 'душа', 'жизнь' (в род. над.) и *xos | xwasæ* 'зелье', 'лекарство' (ГО § 200₁₃).

uzæl д. 'шум (голосов, птичьего пения, жужжания)'. — *dæntti gæræj zumarg-tæn ne 'gosun sæ uzæl* «от шума рек я не слышу пения горных индеек» (Iraef 27).

~ Вероятно, из **vi-zaryu-*; см. *zæl, zaryn*. Перебой *z → ž* как в *žæžun* 'сказать' из *zæžun, žumaga* из *žum-marg* и др.

uzestæ д. см. *wydisn(y)*.

ufsun : ufst д. 'оказывать кому-либо внимание', 'ухаживать', 'обхаживать', 'угощать'; по СОПам. (II 188₄₇), = *namiz kænun, citæ kænun* 'оказывать честь, почет'; ср. по значению и. *ūzælyn*. — *ikazægwarzag æj Gabol...*, *dæwbæl ufsuj, kænuj min zari, dujne dær din dædduj lævari* «гостеприимен Габол, он за тобой ухаживает, поет тысячу песен, (готов) отдать тебе даже (весь) мир в подарок» (Т а й м. Мæ уарзт 57); *Azurumi sawæjnon xori kæstær kizgærdæmæ niwæztæ ufsun baidædta; xori kizgæ israsugæj* «азурумский охотник стал угощать напитками младшую дочь солнца; дочь солнца за-хмелела» (СОПам. II 97).

~ Если принять исходное значение 'чтить (славословием, песнопениями, угощением)', то можно возвести к инхоативной основе **uf-s-*, имея в виду ав. *vaf-, uf-, ufyemi* 'славословить', 'воспевать', 'eulogize' (AI VIII 24—25, 62—63). Для семантического развития ('чтить' → 'угощать') ср. ос. *хунсун* 'оказывать уважение, почет', 'хорошо принимать', 'угощать', русск. *почт-чевать* от *чтить* (П р е о б р а ж е н с к и й II 117), сербо-хорв. *поча̀стити* 'почтить' → 'угостить'. — Сюда ли пехл. *wiyufs-* 'веселиться'?

ūftæ и. в сочетании *aftæ — uftæ, aftæ 'mæ ūftæ* 'так (и) сяк'. — *ætæmæn gædy nyxæstæ kænys, aftæ-ūftæ læwīnag?* «почему ты врешь, такой-сякой?» (ИАС

l 328); *Mussæ: nīcætæn qæwync mæ æḡdæwttæ, fælæ wæddær aftæ...* — *Tætærgan: aftæ dær næ qæwync, æmæ ūftæ dær* «Мусса: ни к чему не нужны наши обычаи, но так... — Татаркан: ни так не нужны, ни этак» (Брит. 134—135).

~ Вторично образованный параллелизм к *aftæ* 'так' по аналогии с та-
кими парами как *aj* || *ūj*, *acy* || *ūcy* и пр. См. *a*, *ū*-, *aftæ*.

uftinæ д. см. *wæftī*.

ugard и. 'зарубка', 'засечка', 'надрез'; в старину зарубка на определенном предмете делалась как метка для памяти, в знак клятвы и т. п.; *fæugard kænyn* 'сделать зарубку, надрез'; д. *nik'æd id. — adæt ugard nykkodtoj, k,ud kæræzjyl sajdæj nikiwal racæwzæn; ugærdtæ zuary mæsyḡy x,ylfy eæ'ærdtoj* «люди сделали зарубку (в знак того), что никто больше не предаст друг друга; зарубки положили в башне святилища» (С е к а 14); *jæ ærfḡyuty astæw læḡz nyx fæugard* «на его гладком лбу между бровями появилась складка («зарубка»)» (С е к а 30); *Kalman yszyrdta xalamærzæny dændag ugard kængæjæ...* «Калман произнес, делая насечку на зубце граблей...» (Н а ф и 41); *Astanogly sagæn jæ k'ūbal fæugard kæny* «Астанаоглы надрезает шею оленя» (ЮОПам. III 19).

~ Восходит к **vi-karta*; ср. ав. *karəl-* 'резать', др.инд. *kart-* id., *vi-kart-* 'нарезать', 'надрезать', 'разрезать'. Сюда же тадж. *ogard* (**ā-karta-*) 'борозда'. Дальнейшее см. под *kærdyn*. Ср. также *gærdyn*, *ærgævdyn*, *læ-gærdyn*.

ugærdæn | igwærdæn 'покос', 'покосный участок'. — *cy xosḡaw wydtæn! fælæ ma kæt bazzad ugærdæn mænæn* «какой я был косарь! но не осталось у меня покосного участка» (К о с т а 57); *xosgærdæn ærævvaxs is, æmæ Taḡi ugærdæntæ bæræg kodta* «приближался сенокос, и Таджики проводывал покосы» (С е к а 25—26); *ærmæst mæ sæm wyd iw x,um, iw ugærdæn* «была у них еще только одна пашня и один покосный участок» (С е к а 77); *x,ymtæ æmæ ugærdænty aræntæ k, y fedta...* «когда он увидел межи между пашнями и покосами...» (ОЭ I 60); д. *izær xwasḡawtæ bærzond igwærdæntæj sæ xæzærttæmæ rarast æncæ* «вечером косари двинулись с высоко расположенных покосов к своим домам» (MD 1958 III 24); д. *cæjtæ-ma næxæcæn igwærdæn razsædæn* «дайте-ка расчистим себе (от камней) покосный участок» (ОЭ I 92); д. *nur imæ ewnæg tikis, ewnæg xæræg, xumi gærræpæl æma igwærdænæj ændær necibal adtæj* «теперь у него кроме одного кота, одного осла, клочка пашни и покоса ничего не было» (Грæф 127); д. *bæxtæ rawaḡta igwærdænti æma xunti wæḡdæj* «он пустил коней (пастись) на свободе на покосах и пашнях» (Диг. сказ. 2).

~ Восходит к **vi-kartana-* от **kart-* 'резать', в данном случае 'косить'. Ср. глагол *kærdyn* в сочетаниях *xos kærdyn* 'косить сено', *x,um kærdyn* 'жать хлеб'. В дигорском *w* после *g* — эпентетическое, взамен утраченного начального *w*; ср. в этом отношении д. *ærwæd* 'калым' из **vrata-* (s. v. *iræd*: ИЭС I 547). О форманте *-æn* для обозначения места см.: ГО § 170₁₂ (*xīzæn* 'пастбище' и др.).

ugæs | igwæs хлебоуборочный термин: несколько снопов (обычно семь), уложенных в поле определенным образом для просушки; по значению ср. русск. (диал.) *суслон* 'несколько снопов, поставленных в поле для просушки'; 10 *ugæs* составляют *mæk,yl* (копну). — *ugæsty særæj c'usc'ysagæn fæqūs jæ zard* «затихло пенье стрекозы с верхушки суслона» (В а г. 104—105); *xæxlon wad...* *ugæstæ nykkæny pyræ* «горный ветер разбрасывает суслоны» (В а г. 105); *næ mænæwtæ bydyry ugæstæj læwync* «наша пшеница стоит в поле суслонами» (Сл.); д. *saw osæ xumi særmæ ku sæccæj, kærduntæ imæ fevnaldta, dæsgaj igwæstæ kæræzæbæl ævardta* «смуглая женщина пришла на ниву, принялась ее жать, по десять суслонов накладывала друг на друга» (ИАС II 332); д. *Zambolat æxe igwæs ræbun k'ozo tuḡd iskodta* «Дзамболат свернулся, как гриб, под суслоном» (В е с. Ка к е 18).

~ Земледельческая терминология скифов формировалась в тесном контакте с европейскими, в частности германскими народами (СЕИ 142—143). Быть может, *ugæs* | *igwæs* следует возводить к **vi-kwast(a)*, где **kwast* сближается с др.в.нем. *hüste*, нем. *Hauste* 'auf dem Feld zusammengestellter Haufe Neu oder Getreide' (K l u g e—G ö t z e 238). В этом случае *ugæs* оказывается в одном ряду с другими осетино-германскими земледельческими изоглоссами, как *fs̥r* 'колос', *tillæg* 'урожай'.

uge д. название хороводного танца; разновидность *simd'a*; отмечено у дигорцев Моздокского района (ОЯФ I 466⁸⁵⁵).

~ Усвоено из адыгских языков; ср. каб. *ug-* в *ugingoh* 'танцевать хороводный танец' (Ногма 205²⁹²⁷), в современном произношении *udž*, *wəđž* (Шагиров 94: 'плавный круговой танец, исполняемый парами'; ср. Балкаров 34: в бесленеевском наречии *ugə*), адыг. *udža*, убух. *wəğ*, *ujğ* 'танец', *səwəğən* 'я танцую', *pšə-wğə* 'празднество', «княжеский танец» (Meszaros 196. — Vogt 160, 204).

ūj | **oj** 1. и. личное и указ. местоимение 'он', 'тот'; д. *e id.*; 2. это же местоимение в род. падеже: 'его', 'того'; мн. ч. *ūdon* | *oni*; употребляется в субстантивной функции (в отличие от *ūcy*).

~ Восходит к *avahya*, род. падежу от *ava-* 'тот' (как *aj* 'этот' к *āhya*). Ср. перс. *ōy* 'er', 'jener' (Horn. Gr. 31¹³⁶), пам. ш., пам. с. *wi* 'его', 'того', курд. *wī*, согд. **ōy* ('wy), др.перс. *avahya* 'того'. Д. *oni* 'их', 'тех' сопоставимо с бел. *āwānī* (Зарубин. Бел. I 71), курд. *van*, *evan* (Justi—Jaba 429). Старый род. падеж и в некоторых других местоимениях стал базой; см. *max*, *smax*, *aj*. Дальнейшее см. под *ū-* | *o-*; см. также *a*, *aj*, *e*, *ūdon*, *ūjadyl*, *ūjas*, *ūjbærc*, *ūtæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 51, 54. — Bielmeier 235.

ūjadyl | **ojadæbæl** 'поэтому', 'вследствие этого', 'в результате этого', 'таким образом'. — *karst xærzæssyvd næ kænync*, *ætæ ūjadyl bīræ xos sæfy* «скошенную (траву) не собирают тщательно, и в результате много сена пропадает»; *særvættæ wargæjæ dywwæ myggağy næ bafīdydtoj ætæ ūjadyl kærægtmæ fæxxæram sty* «при дележе общих выгонов две фамилии не поладили и поэтому стали враждовать между собой»; д. *Agunda ojadæbæl (Batrazi rajgurdi fæstæ) ramardæj* «Агунда вследствие этого (после рождения у нее Батраза) умерла» (СОПам. II 25).

~ Следует делить *ūj-jadyl* | *oj-adæbæl*. В первой части местоимение *ūj* | *oj* (род. падеж, см. выше), во второй — местный внешний падеж от **jad*; ср. др.инд. *yāta-* 'ход', 'движение' («таким образом» = «таким ходом»). Для семантики ср. нем. *wegen* 'по причине', *deswegen* 'поэтому', связано с *bewegen* 'двигать'. По словообразовательной модели *ūjadyl* и нем. *deswegen* также идентичны.¹

ūjas | **ojasæ** 'столько', 'настолько', 'так много'. — *k₃yd færxæzta ūjas!* «как она была в состоянии столько (делать)!» (Коста 53); д. *kæd ojasæ xwarz læg dæ*, *wædta avd wæjugej zænæbæl xumæ ærkænæ* «если ты такой молодец, то вспаши землю семи великанов» (MSt. 7₁₂).

~ См. *ūj* и *as*. Ср. *ūjbærc*.

Вс. Миллер. ОЭ II 153; Gr. 53.

ūjbærc | **ojbærcæ** 'столько', 'настолько'. — *ūjbærc ærcæwgæ næma fedton īw ranmæ* «я еще не видел, чтобы столько (народа) собралось на одно место» (Коста 67); *fælmæsgæ ūjbærc næ bakodtoj* «они не очень («не столько») устали» (F. 1975 VIII 13).

~ См. *ūj* и *bærc* («в такой мере»).

ūlæf(t) | **olæf(t)** 'дыхание'; *tyxūlæft* 'тяжелое дыхание', 'одышка'; *tyxūlæft kænyn* 'тяжело дышать'. — *tagd-tagd jæ ūlæft*, *mælxætzağy ūlæftaw* «ее дыха-

¹ В выражении *nywwaz mæ mæ adyl* (Коста 14) мы имеем не *ad* 'вкус' («оставь меня на мой вкус?»), а *jad* с утратой начального *j*, и переводить следует: «предоставь мне идти своим путем».

ние — частое-частое, как дыхание умирающего» (К о с т а 140); *tyxūlæft kængæjæ zyrdta Nadja*. . . «тяжело дыша говорила Надя. . .» (MD 1972 VI 34).

~ Лексикализованное прош. причастие от *ūlæfun | olæfun* 'дышать'. Форма *ūlæf | olæf* (M u n k. 81), вероятно, вторичная (утрата -t). Сложение *tyxūlæft* — как *tyxzyrd* и т. п. См. *tyx*.

ūlæfun : ūlæft | olæfun : olæft 1. 'дышать'; д. *inæfun*, *nijnæfun* id.; *nywūlæfun*, *ysūlæfun* 'вздохнуть', 'задышать'; 2. 'отдыхать'; и. *fællad wazyn* id. (см. *fællajyn*); *baūlæfun* 'дохнуть', 'отдохнуть'. — 1. *læppū jæ k'axy zævættæm nywūlæfyd* «юноша вздохнул до пяток (глубоко)» (К о с т а 139); *Zalixany nal wazync 'sūlæfun ūsgūr læppūtæ* «женихи не дают вздохнуть Залихан» (К о с т а 225); *biræḡ ysūlæfyd* «волк задышал» (К о с т а 86); *ysūlæfy zæxx* «земля начинает дышать» (К о с т а 60); *dymgæ fag ūlæfyd* «ветер дышал вволю» (С е к а 8); *rūwy zag alkū ūlæfy* «каждый дышит в полную грудь» (Х а г. Zærdæ 83); д. *alli odgojmag fætæn rewī zag wæd isolæfuj* «тогда каждое живое существо начинает дышать во всю широкую грудь» (ОЭп. 56⁹⁴⁻⁹⁵); д. *caldæn olæfa mæ medægæ od*. . . «пока во мне дышит жизнь. . .» (G u r d ž. Æduli 101); д. *Zandar ma. . . gælst-olæft kodta* «Дзандар еще дышал отрывисто» (LQ 41); д. *xattæj-xatt bæxæn æ tæntæ arf niwwolæfioncæ* «изредка лошадь глубоко дышала боками» (MD 1958 III 27); д. *læg nijnæftæj æma zaḡta*. . . «мужчина вздохнул и сказал. . .» (MSt. 16₈₋₉). — 2. *læg iw ran ærbadtis dūryl æmæ ūlæfyd* «человек в одном месте сел на камень и отдыхал» (ИАА II 242); *Bega iw ūlæft dær nīkūy 'rkodta* «Бега ни разу не отдохнул» (Н а ф и 84); *xorz waid, kūy næm bafysym kænīs; dæ bæx dær jæ fællad yswazid dæxxædæg dær baūlæfis, stæj rajšom afændarast wais* «было бы хорошо, если бы ты остановился у нас (на ночлег); и конь твой отдохнул бы, и ты сам передохнул бы, а завтра отправился бы в добрый путь» (A r s e n 95); *acæūt æzærgæ ranmæ æmæ baūlæfūt iw kysyl* «пойдите. . . в пустынное место и отдохните немного» (Марк 6 31); д. *æz liḡzzasti olæftæn ew xatt fændon* «я однажды на поляне отдыхал вволю» (MD 1956 XII 63); д. *ærgāw . . . ræfton olæft kænioncæ donbæl* «стадо проводило полуденный отдых на реке» (Iræf 118).

~ Вс. Миллер (ОЭ III 158; Gr. 57, 83) и Benveniste (Etudes 95) связывали с др.инд. *lap-*, *lapati* 'болтать' (**ava-lap-*). Этимология с фонетической стороны не безупречна. Ожидали бы ос. -*ræf-*, а не -*læf-*. Ни одно из условий появления фонемы *l* в исконно иранских словах к данному случаю не применимо (С Е И 35—41). Далее, иран. *p* между сонорными дает *v*, а не *f*: *raup-* → *rūvyn*, **raupāsa-* → *rūvas*, *tāp-* → *tavyn* и др. К тому же семантическое развитие 'болтать' → 'дышать', 'отдыхать' не вполне очевидно.¹ Эти трудности снимаются, если и осетинское, и древнеиндийское слова рассматривать как звукоизобразительные, а связь между ними — не как строго этимологическую, а как идеофоническую, в плане «элементарного родства». Ср. явно звукоизобразительное *læf-læf* 'одышка' (ГО § 149). Сюда же перс. *lāfīdan*, *lāwīdan* 'болтать', афг. *lawdæl* 'издавать звук', 'произносить', пам. язг. *laf-* 'говорить', 'болтать', пам. ш. *lūv-*, пам. с. *lev-* 'говорить', цыган. *lav* 'слово'. Возможно, сюда же, с перебоем *f || x*, ягн. *lax-* 'запыхаться'. Соблазнительно также привлечение гр. *λαλίζω* 'бахвалиться', русск. *лепет*, *лепетать*. Этот же звукоизобразительный комплекс использован в некоторых языках для понятия 'хлебать' и т. п.: др.в.нем. *laffan*, ср.в.нем. *leffen* 'хлебать', гр. *λάττω* 'лакать', 'жадно есть', *λαφύσσω* 'поедать', 'пожирать', русск. *лопать*. — Bailey допускает возведение *ūlæfun* к **ava-dam* (Asica. Suppl. 202—204). Такая этимология связана с непреодолимыми фонетическими трудностями. — Д. *inæfun* из **i-læfun* ← **wi-labh* с перебоем сонантов *l || n* (FL 1973 VI 189). См. еще: Bielmeier 232.

¹ Значения 'wehklagen', 'sangloter', которые дают для *ūlæfun* Миллер и Benveniste, неточны.